Porównanie tłumaczeń Filipian 1:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ci zaś z miłości wiedząc że do obrony dobrej nowiny jestem umieszczony
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	jedni z miłości, świadomi, że jestem wyznaczony do obrony ewangelii,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ci z miłości, wiedząc, że ku obronie dobrej nowiny jestem położony,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(ci) zaś z miłości wiedząc że do obrony dobrej nowiny jestem umieszczony
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	głoszą oni z miłości, wiedząc, że wyznaczono mnie do obrony dobrej nowiny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jedni ze sporu głoszą Chrystusa nieszczerze, sądząc, że dodadzą ucisku moim więzom;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ci, którzy z sporu Chrystusa opowiadają nieszczerze, mniemają, iż przydawają ucisku związkom moim;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Inni z miłości, wiedząc, iżem jest postanowion ku obronie Ewanielijej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ci ostatni głoszą z miłości, świadomi tego, że jestem przeznaczony do obrony Ewangelii.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jedni z miłości, wiedząc, że jestem tu, aby bronić ewangelii,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jedni z miłości, wiedząc, że dla obrony Ewangelii jestem powołany,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ci ostatni czynią to z miłości, wiedząc, że moim zadaniem jest obrona Ewangelii,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ci — z miłości, bo wiedzą, że znalazłem się tu dla obrony ewangelii,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jedni robią to z miłości, bo wiedzą, że moim zadaniem jest obrona Ewangelii,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	pozostali jednak z dobrej woli zwiastują Chrystusa. (Czynią to) i z miłości, bo wiedzą, że jestem powołany do obrony ewangelii.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Одні - з любови, знаючи, що я поставлений для оборони благої вістки.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Jednak ci z intryg nie ogłaszają Chrystusa

	dynamiczny		w dobrej intencji, przypuszczając, że potęgują ucisk moich pęt.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ci postępują w miłości, świadomi, że jestem, gdzie jestem, za obronę Dobrej Nowiny,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ci ostatni rozgłaszają Chrystusa z miłości, bo wiedzą, iż jestem tu postawiony ku obronie dobrej nowiny,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	i opowiada ludziom o Jezusie z miłości do Niego. Oni dobrze wiedzą, że znalazłem się tu, aby bronić dobrej nowiny.